



Institut Balassi
Institut hongrois
Collegium Hungaricum, Paris

**PROGRAMME
NOVEMBRE - DÉCEMBRE 2011**

EXPOSITION

- 4 novembre - 17 décembre | Vernissage : 4 novembre à 20h** | PSEUDO-PHOTOS DE GYULA PAUER | Institut hongrois
4 novembre - 17 décembre | Vernissage : 4 novembre à 20h | ABATTRE BUDAPEST DE GYULA PAUER | Institut hongrois
15 novembre - 6 décembre | Vernissage : 15 novembre de 18h à 21h | LUCA KORODI, PEINTURES | Galérie Lehalle
17 novembre à 18h30 | VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION « PSEUDO-PHOTOS » | Institut hongrois
1 décembre à 18h30 | VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION « PSEUDO-PHOTOS » | Institut hongrois

CONCERT / MUSIQUE CLASSIQUE

- 4-6 novembre** | FESTIVAL SENLISZT | Chapelle Saint-Frambourg, Senlis
16-20 novembre | BARTOKIADES I | Opéra de Dijon
17 novembre à 20h | LISZT ET LA PARAPHRASE - DEZSÓ RÁNKI ET EDIT KLUKON, PIANO | Musée d'Orsay
25 novembre à 20h | « FERENC LISZT, L'EUROPEEN » RÉCITAL DE KÁROLY MOCSÁRI ET JEAN DUBÉ | Institut hongrois
2 décembre à 20h | RÉCITAL DE PIANO AVEC KATHARINA TREUTLER | Institut hongrois
10 et 11 décembre | « LISZT A 200 ANS ! » WEEK-ENDS RADIO FRANCE | Le Centquatre

CONCERT / JAZZ, MUSIQUE DU MONDE

- 9 novembre à 20h** | SPIRAL QUARTET : PARISTANBUL | JAZZYCOLORS FESTIVAL | Institut hongrois
10 novembre à 20h | JOONAS HAAVISTIO TRIO | JAZZYCOLORS FESTIVAL | Institut hongrois
15 novembre à 20h | PASCAL SCHUMACHER QUARTET | JAZZYCOLORS FESTIVAL | Institut hongrois
19 novembre à 20h | TRIO SMARTON | JAZZYCOLORS FESTIVAL | Centre culturel de Serbie
24 novembre à 20h30 | CONCERT DE ROMANO DROM | Théâtre de la Haute-Ville
25 novembre à 19h | CONCERT DE ROMANO DROM | Les Ondines

CINÉMA

- 17 novembre à 20h** | *NOUS NE MOURRONS JAMAIS* DE RÓBERT KOLTAI | Institut hongrois
18 novembre à 19h30 | *KIKI DANS LE GROUPE* DE JÁNOS XANTUS, ZSUZSA MÉREI ET ANDRÁS VIKÁR | Institut hongrois
24 novembre à 20h | *L'HOMME DU PONT* DE GÉZA BEREMÉNYI | Institut hongrois
29 novembre - 2 janvier | CYCLE BÉLA TARR | RÉTROSPECTIVE INTÉGRALE EN PRÉSENCE DU CINÉASTE | Centre Pompidou
9 décembre à 20h | *GLAMOUR* DE FRIGYES GÖDRÖS | Institut hongrois
13 décembre à 19h30 | *PLAY-LISZT - UN VISIONNAIRE VIRTUOSE* DE JUDIT KELE | Institut hongrois
21 décembre à 20h | *LE JOUR LE PLUS COURT* | Institut hongrois

DANSE

- 3 décembre à 18h30** | ENSEMBLE MERKATI | ATELIER DE DANSE HONGROISE | Institut hongrois

DIVERS

- 8 novembre à 19h** | CHAIRE TOURNANTE | RENCONTRE AVEC IGNÁC ROMSICS | Institut hongrois
25 novembre à 9h | LE CULTE DES HÉROS EN EUROPE CENTRALE DES ANNÉES 1880 À LA SECONDE GUERRE MONDIALE | Centre tchèque
26 novembre à 9h30 | LE CULTE DES HÉROS EN EUROPE CENTRALE DES ANNÉES 1880 À LA SECONDE GUERRE MONDIALE | Maison de la recherche
6 décembre à 19h | CHAIRE TOURNANTE | RENCONTRE AVEC ENDRE KARÁTSON | Institut hongrois
7 décembre à 15h | LE PÈRE NOËL À L'INSTITUT HONGROIS | Institut hongrois
12 décembre à 19h | LA CRÉATION À L'ŒUVRE | RENCONTRE AVEC JOSEF NADJ | Centre Pompidou
13-17 décembre de 13h30 à 19h | TRADITION ET MODERNITÉ | MARCHÉ DE NOËL À L'INSTITUT HONGROIS | Institut hongrois
17 décembre à 16h | BÉLA TARR : LES FORMES D'ÉCRITURE FILMIQUE | Centre Pompidou

REJOIGNEZ-NOUS SUR



www.instituthongrois.fr

www.litteraturehongroise.fr



facebook.com/ihongrois



twitter.com/ihongrois



issuu.com/ihongrois

PSEUDO-PHOTOS EXPOSITION DE GYULA PAUER

Exposition
4 novembre - 17 décembre
Vernissage :
4 novembre à 20h

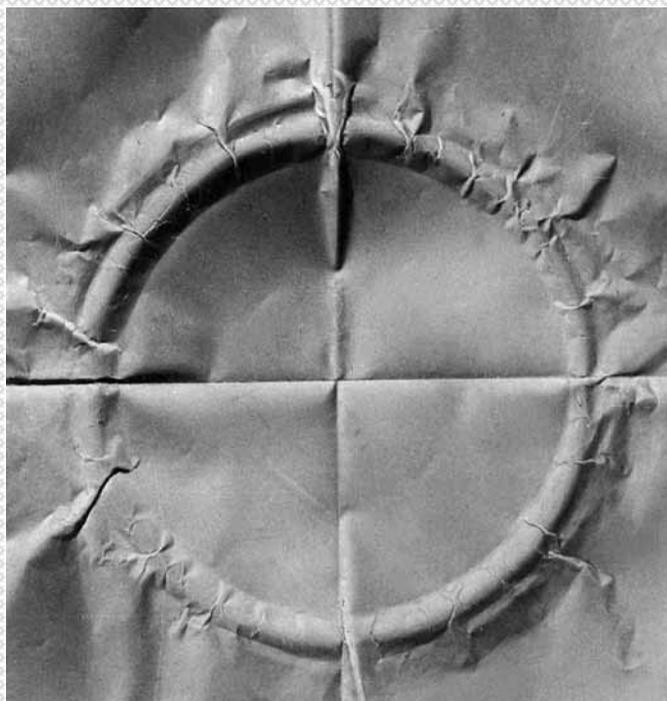
Institut hongrois | Galerie Vasarely
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations :
accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée libre



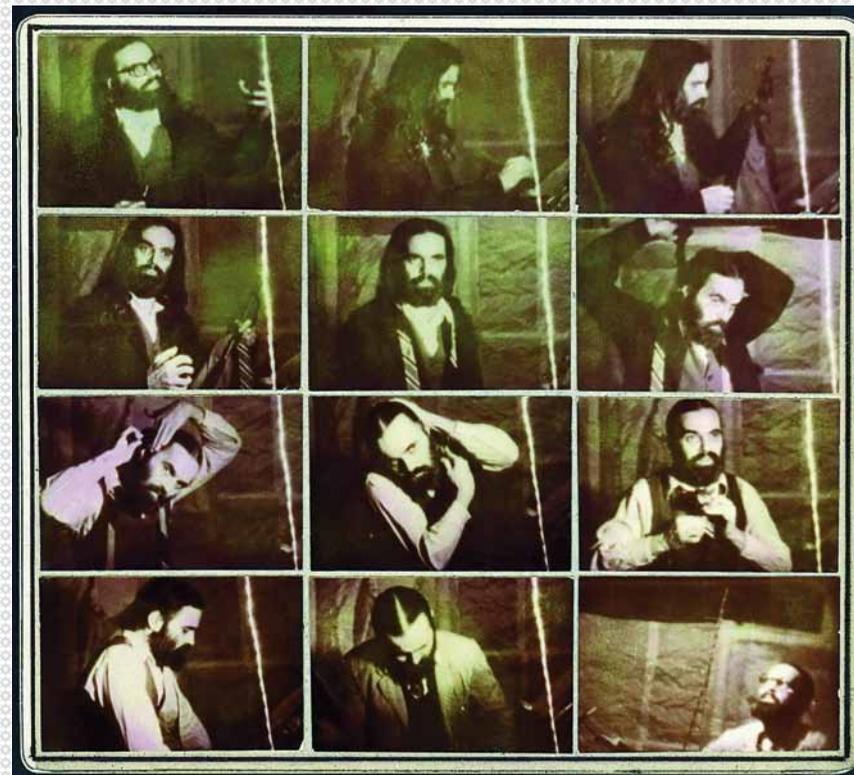
Centre
Pompidou



Né en 1941, Gyula Pauer est l'une des figures les plus importantes de la néo-avant-garde hongroise. Sculpteur, peintre, *performer*, artiste conceptualiste, inventeur du pseudo-art, il est l'auteur de nombreuses statues publiques de Budapest : *Statue du Saint Suaire de Turin*, *Monument de la guerre d'indépendance de 1848*, *Monument de l'Holocauste*.

Artiste banni pendant le régime communiste, plusieurs de ses œuvres ont été démolies par les autorités. La plus importante d'entre elles, « La forêt de pancartes de manifestation » a été reconstituée et présentée à New York, Berlin et Stuttgart. L'exposition de l'Institut hongrois propose de découvrir ses pseudo-œuvres photographiques ou inspirées par la photo telles que ses inventions particulières, les *Pathos formels*, *Marx-Lénine*, *Statue du Saint Suaire de Turin* ou encore la série de pseudo-stèles *Abattre Budapest* réalisée pour le cinquantième anniversaire de la révolution de 1956.

Pauer est également l'un des décorateurs et costumiers les plus importants de Hongrie. Il a travaillé avec des réalisateurs comme Béla Tarr (Prix Fipresci, Ours d'argent) ou Géza Bereményi (Prix du meilleur film européen). Il est l'auteur des décors et des costumes d'une cinquantaine de productions théâtrales en Hongrie.



ABATTRE BUDAPEST EXPOSITION DE GYULA PAUER

Exposition
4 novembre - 17 décembre
Vernissage :
4 novembre à 20h

Institut hongrois | Salon Kertész
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations :
accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée libre



Pendant la révolution de 1956, Zoltán Gazsi (1928-1978), père de mon ami Zoltán Gazsi junior, a couru les rues de Budapest et a photographié la ville. Il a visité les mêmes lieux que l'enfant de quinze ans que j'étais alors. Il a utilisé son Leica d'une manière ingénieuse : sa femme a camouflé les prises de vue avec son corps. Après la mort de son mari, elle a gardé les clichés dans une boîte Forte au fond de l'armoire à linge. Ces photos interdites à tout regard pendant cinquante ans m'ont fait un drôle d'effet : elles représentaient exactement ce que j'avais vécu. La série est constituée d'une centaine de clichés. J'ai choisi ceux qui avaient été pris aux endroits où j'étais allé moi-même. Ils servent de base à cette série d'œuvres d'art.

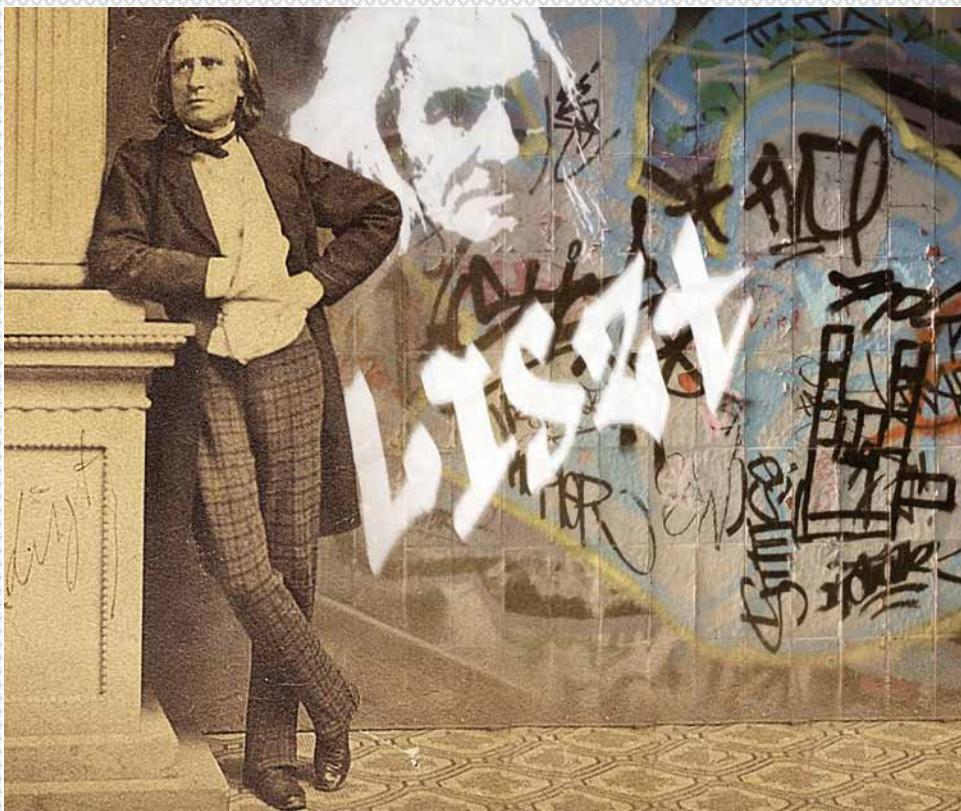
J'aurais voulu présenter Abattre Budapest en format monumental sur une place publique de la capitale hongroise, évoquant les stations d'un calvaire. Finalement, j'ai préféré agrandir les petites photos en tableaux de 70x100 cm. Rappelant des stèles de marbre, ils ont été réalisés avec de l'huile sur toile.

L'exposition actuelle est une version réduite de celle qui a été présentée à la Galerie nationale. Des tubes de l'époque, une sélection de Mihály Víg, servent d'accompagnement musical. Ils ont été réunis et interprétés en vue de l'exposition par mon ami compositeur, Ferenc Darvas.

Gyula Pauer



FESTIVAL SENLISZT



Musique

4-6 novembre

Chapelle Saint-Frambourg, Senlis

Programme détaillé :

www.fondation-cziffra.com

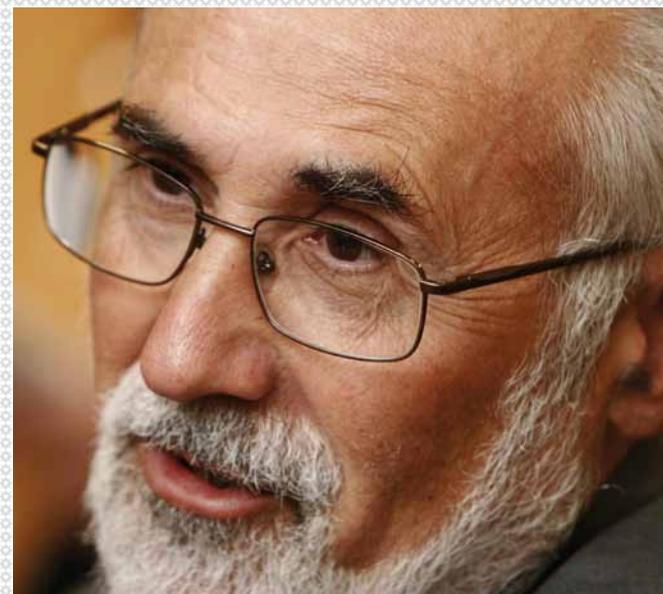


INSTITUT
FRANÇAIS

A l'occasion du bicentenaire de la naissance de Franz Liszt et du 90^e anniversaire de la naissance de Georges Cziffra, le Fondation Cziffra lance le Festival SenLISZT avec la participation de Brigitte Fossey, Yves Henry, Giovanni Belucci, Cyprien Katsaris, Harumi Hanafusa, Jean-Philippe Collard, Philippe Giusiano, Serge Forte, Nima Sarkechik, Herbert du Plessis, Isabelle Oemichen, Eric Astoul, Eliane Reyes, Nicolas Bringuier, Eléonore Darmon, Alexandre Lacombe, Adrien Frasse-Sombet, János Balázs, Tamás Pregon et des danseurs de l'Opéra national de Paris : Bruno Bouché (chorégraphe), Aurélienne Houette, Muriel Zuserpergy, Eve Grinsztajn, Stéphane Bullion, Alexi Renaud, Erwan Leroux, l'Ensemble à vent du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dirigé par Clément Mao Takacs.

Sous le patronage de Frédéric Mitterrand, ministre de la Culture et de la Communication et Géza Szócs, minister délégué à la culture de la République de Hongrie.

CHAIRE TOURNANTE RENCONTRE AVEC IGNÁC ROMSICS



Conférence

8 novembre à 19h

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations :

accueil@instituthongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Soirée animée par Balázs

Ablonczy, directeur de l'Institut hongrois

Entrée libre



Afin d'ouvrir leur formation en langue, littérature et civilisation hongroises à des expériences et pratiques variées, l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris III, l'Université Sorbonne-Paris IV et l'Institut hongrois ont pris l'initiative de créer une Chaire Tourmente. Conçue comme un outil de formation au bénéfice de tous les étudiants et doctorants parisiens 'hungarissants' mais aussi comme un espace de débat destiné à enrichir et à décloisonner les divers enseignements universitaires, la Chaire accueille des personnalités francophones, connues pour la qualité de leurs travaux et l'originalité de leurs activités. Enseignants, chercheurs, écrivains, traducteurs, artistes, acteurs du monde politique, économique, social et culturel se succèdent chaque mois à cette Chaire pour une conférence-débat ouverte au grand public. Les titulaires de la Chaire livrent leurs réflexions sur la Hongrie, et apportent un éclairage nouveau sur les aspects les plus divers d'une civilisation marquée par son profond ancrage Centre-européen.

Ignác Romsics

Historien et professeur d'université, lauréat du prix Széchenyi et membre de l'Académie hongroise des sciences, Ignác Romsics est spécialiste de l'histoire politique hongroise du 20^e siècle.

Thème de la rencontre

Née dans la deuxième moitié du 19^e siècle, l'historiographie hongroise évolue conformément aux tendances européennes jusqu'en 1945. Au 19^e siècle, elle subit l'influence de l'historicisme allemand ainsi que du positivisme français et anglais. Entre les deux guerres, l'impact de l'historicisme allemand est prédominant mais l'influence française reste toujours perceptible. Après 1945, l'histoire est soviétisée et son rôle réduit à la propagande. Dans les années 1960, on assiste de nouveau à la professionnalisation de la discipline, encouragée par la reprise de contact avec des cercles d'historiens français. Les deux décennies écoulées depuis le changement de régime ont été marquées par le pluralisme idéologique, méthodologique et institutionnel de l'histoire.

SPIRAL QUARTET : PARISTANBUL JAZZYCOLORS FESTIVAL

Musique

9 novembre à 20h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :
accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée : 10/7€



Philippe Poussard, *saxophone soprano, flûte alto, composition* | Runo Angelini, *piano* | Christian Lete, *batterie, percussions* | François-Charles de Lacoudre, *contrebasse*

Remarqué à l'occasion de la sortie de Kaléidoscope début 2008 (« un disque captivant de bout en bout » Franck Bergerot, Jazz Magazine), le Spiral Quartet œuvre depuis sa création au rapprochement et au partage culturel entre la France et la Turquie. Fort de l'accueil du public turc en 2006, le Spiral Quartet a participé à la Saison de la Turquie en France en 2009-2010. Diyar Diyar Jazz, second album du groupe sorti en mai 2011 chez AK Müzik, marque l'aboutissement d'un projet fondé sur un traitement original des airs traditionnels anatoliens. Pour sa troisième participation à Jazzycolors, le Spiral Quartet propose un projet baptisé Paristanbul dont le contenu reflétera les points de convergence et les contrastes entre l'Orient et l'Occident, entre modernité et tradition.

JOONAS HAAVISTIO TRIO JAZZYCOLORS FESTIVAL



Joonas Haavisto, *piano* | Ntti Lötjönen, *contrabasse* | Ville Pynssi, *batterie*

Dans sa musique élégante et mélodique, on sent les influences de la musique classique européenne splendidement mêlée aux rythmes entraînants de la tradition jazz américaine. A 29 ans, le pianiste finlandais Joonas Haavisto a déjà collaboré avec plusieurs musiciens de haut rang comme Jerry Bergonzi, Ron McClure, Bill Watrous, Bertil Strandberg, John Fedchock, Jukka Perko et Jukkas Uotila. Le Joonas Haavisto Trio est actif depuis le début des années 2000 sur les scènes du monde entier. Outre Joonas Haavisto au piano, le trio est composé du bassiste Antti Lötjönen et du batteur Ville Pynssi, des musiciens de haut niveau reconnus par leurs pairs. En 2009, Joonas Haavisto a publié son premier album Blue Waters, dont il signe, hormis un titre, toute la composition.

Musique

10 novembre à 20h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :
accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée : 10/7€



INSTITUT
FINLANDAIS

PASCAL SCHUMACHER QUARTET JAZZYCOLORS FESTIVAL



Musique

15 novembre à 20h

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :

accueil@institutuhongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Entrée : 10/7€



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Pascal Schumacher, *vibraphone* | Franz Von Chossy, *piano*
Christophe Devisscher, *contrebasse* | Jens Düppe, *batterie*

Formé en 2002 au légendaire Sounds Jazz Club de Bruxelles avec la complicité d'une équipe de grand talent - le pianiste allemand Franz de Chossy, le contrebassiste belge Christophe Devisscher et le percussionniste allemand Jens Düppe - le Pascal Schumacher 4tet est à l'origine de cinq albums, dont les deux derniers *Here we Gong* (2009) et *Bang my Can* (2011) sous le prestigieux label allemand Enja Records. Pour tous les amoureux de l'alliance magique du vibraphone et du piano, et plus largement pour tous les curieux d'un jazz acoustique résolument moderne, ce lauréat des Django d'Or belges propose un jazz aux influences de la pop. Revigorant !

LUCA KORODI, PEINTURES



Jeune artiste hongroise de la Galerie Virág à Budapest, elle signe ici sa première exposition à Paris. Elle utilise des supports originaux qui donnent à son œuvre une dimension onirique tout en gardant une facture classique. Les motifs de fond des tissus qu'elle utilise donnent aux paysages quotidiens de son pays une dimension exotique ; ses œuvres abolissent alors les frontières et se jouent de l'espace et du temps. Ces effets de transparence et de superposition, où peinture et tissus pré-imprimés cohabitent, marquent son originalité.

Exposition

15 novembre -

6 décembre

Vernissage :

15 novembre de 18h à 21h

Galerie Lehalle

3 rue Augereau - 75007 Paris

www.courbot-lehalle.com

Entrée libre

BARTOKIADES I

Musique

Opéra de Dijon

Auditorium
11, Boulevard de Verdun, Dijon
www.opera-dijon.fr

16-17 novembre à 20h

People – Compagnie Lanabel
Spectacle de danse

18 novembre à 15h

Bartók pour les enfants
Pierre Fouchenneret, *violon*
Victor Julien-Laferrère, *violoncelle*
Guy Perier, *conteur*

18 novembre à 18h30

Qui est Bartók ?
Conférencier Eugène de
Montalembert, *musicologue*
David Grimal, *violon*
Dénés Várjon, *piano*

18 novembre 20h30

Récital de Dénés Várjon, *piano*
et David Grimal, *violon*

19 novembre à 18h

Concert du Quatuor Keller

19 novembre à 20h30

Récital de
Miklós Perényi *violoncelle*
et David Grimal *violon*

20 novembre à 15h

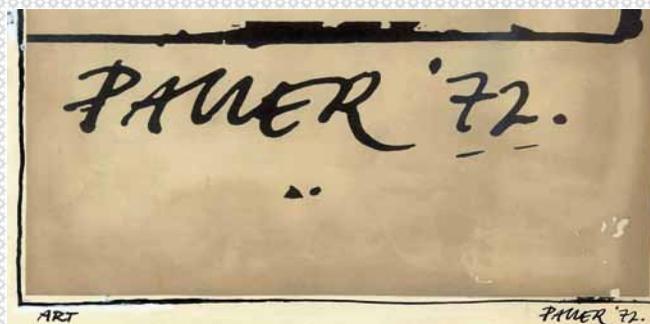
Récital de Igor Tchétuev, *piano*
et Pierre Fouchenneret, *violon*



Vous êtes désormais coutumiers de ces week-ends autour d'un compositeur et son œuvre que l'Opéra de Dijon vous propose depuis deux saisons. Hongrie oblige, c'est Bartók et les compositeurs magyars qui sont à l'honneur cette année, pour deux moments privilégiés de découverte et d'approfondissement. Cette première mouture nous entraîne dans la musique de chambre de Bartók et Ligeti sur fond de dialogue riche en expériences entre traditions hongroise et européenne.



VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION « PSEUDO-PHOTOS »



Visite guidée

17 novembre à 18h30

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Réservation conseillé :
accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée libre



NOUS NE MOURRONS JAMAIS DE RÓBERT KOLTAI



Une fois son travail fini, l'acteur Imre Tordai court à l'hippodrome. Il perd comme toujours mais soudain un souvenir refait surface : un jour dans les lointaines années 1960, il a gagné une cagnotte de rêve avec son oncle Gyuszi.

Marchand de cintres ambulant, oncle Gyuszi était apprécié pour son tempérament passionné dans tous les villages où il a mis les pieds. Amateur de chevaux et de femmes, il a initié son neveu, adolescent timide et angoissé, aux plaisirs de la vie.

Première réalisation de Róbert Koltai, *Nous ne mourrons jamais*, a été le grand succès cinématographique hongrois des années 1990. La musique du générique, *Le grand voyage*, composée par László Dés, est toujours la bande originale la plus jouée en Hongrie.

Cinéma

17 novembre à 20h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Les décors et les costumes ont été réalisés par Gyula Pauer, l'artiste invité de cette saison.

V.O.S.T. anglais, 1993, 90',
Sose halunk meg

Entrée : 5/3€



LISZT ET LA PARAPHRASE DEZSŐ RÁNKI ET EDIT KLUKON, PIANO



Musique 17 novembre à 20h

Musée d'Orsay
1, rue de la Légion d'Honneur
75007 Paris

Programme
Liszt : *Faust Symphonie*, pour
deux pianos, S.647

Barnabás Dukay : ..., *qui se repose
en son propre silence*, poème de
voix pour deux pianos
Oui-dire sur la lumière et l'amour,
canons et symphonies pour
deux pianos

Disciple de Pál Kadosa, Dezső Ránki compte parmi les meilleurs pianistes hongrois actuels. Premier Prix du Concours Robert Schumann, il a accompagné nombre d'orchestres prestigieux tels que les philharmoniques de Berlin et de Londres, la English Chamber Orchestra, l'Orchestre national de France... - sous la direction de chefs éminents tels Zubin Mehta, Sir Georg Solti, Sándor Végh ou Lorin Maazel

Élève de Pál Kadosa, Jenő Jandó et György Kurtág à l'Académie Franz Liszt de Budapest, Edit Klukon consacre l'essentiel de sa carrière à la musique de chambre et au répertoire pour deux pianos et quatre mains. Accompagnant aussi de nombreux chanteurs, elle possède un vaste répertoire de lieder, de Mozart à Hugo Wolf.

Constitués en duo depuis 1985, Dezső Ránki et Edit Klukon interprètent en récital à deux pianos ou au piano à quatre mains les grandes œuvres du répertoire classique, de Mozart à Bartók en passant par Schubert, Schumann, Brahms, Liszt, Debussy et Ravel.

KIKI DANS LE GROUPE DE JÁNOS XANTUS, ZSUZSA MÉREI ET ANDRÁS VIKÁR



La collaboration de deux experts en psychodrame et d'un réalisateur de cinéma nous donne la possibilité de pénétrer à l'intérieur d'un groupe de psychodrame de l'Ecole hongroise.

« Pourquoi je veux tout contrôler, pourquoi je n'arrive pas à être spontanée ? » La question de Kiki sera le thème central du psychodrame dont traite le film. C'est à la jeune fille de distribuer des rôles et des répliques aux membres du groupe qui vont jouer pour elle les scènes qu'elle fait remonter de son passé. Elle en sera la protagoniste. Grâce à l'atmosphère intime et chaleureuse du groupe, sous la direction délicate des spécialistes, Kiki va pouvoir revivre certains moments douloureux de sa vie. A travers son histoire familiale, nous croiserons les déchirements des peuples de l'Europe Centrale...

Cinéma 18 novembre à 19h30

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

V.O.S.T. français, 55'

Informations : +33 1 43 26 06 44

Projection suivie d'un débat

Entrée libre

TRIO SMARTON JAZZYCOLORS FESTIVAL



Musique
19 novembre à 20h

Centre culturel de Serbie

Informations et réservation :

Entrée : 10/7€



Márton Sütő, *guitare* | Zoltán Kovács, *contrabasse* | Hunor G. Szabó, *batterie*

Jeune groupe dynamique venu de Hongrie, le trio Smarton est emmené par le virevoltant guitariste-compositeur Márton Sütő, Zoltán Kovács à la contrebasse et Hunor G. Szabó à la batterie. Leur répertoire est hanté par la pop psychédélique (Hendrix, Pink Floyd) mais s'égaré aussi sur les sentiers ensoleillés de la bossa nova. Leur musique résolument moderne combine d'heureuses influences jazzy, blues, rock, pop et folk. Le trio s'est formé durant l'hiver 2003 et ne cesse de jouer en live. Il est l'invité récurrent des festivals hongrois et des clubs de Budapest. Le travail du groupe a été récompensé par le premier prix du Concours de Jazz de Budapest en novembre 2003. A l'été 2006, le trio a sorti son premier album, *I don't know yet*, qu'il a présenté à l'Institut français de Budapest.

L'HOMME DU PONT DE GÉZA BEREMÉNYI



Cinéma

24 novembre à 20h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

V.O.S.T. anglais, 2002, 140'

Entrée : 5/3€



Grande fresque historique, *L'homme du pont* raconte l'histoire d'István Széchenyi (1791-1860), un aristocrate hongrois au destin exceptionnel.

Dans les années qui ont suivi la chute de Napoléon, le jeune comte séduit la femme de son frère. Le scandale qui suivra va ruiner sa carrière d'officier. La mort soudaine de la femme humiliée va causer un changement radical dans la vie de cet homme qui va devenir obsédé par la responsabilité et va chercher à conquérir son destin en créant de grandes œuvres, comme le Pont des Chaînes à Budapest.

Les décors et les costumes ont été réalisés par Gyula Pauer, l'artiste invité de cette saison.

CONCERT DE ROMANO DROM



Musique

24 novembre à 20h30

Théâtre de la Haute-Ville
Place Maréchal Foch,
Granville 50400
www.archipel-granville.com

25 novembre à 19h

Les Ondines
Place d'Elva
Changé 53810
www.lesondines.org

Pilier de la culture contemporaine tzigane en Hongrie, Romano Drom, a fêté en 2009 ses 10 ans d'existence. Fidèle à leurs origines, leur musique mêle authenticité et ouverture musicale. Elle exprime à la fois la fierté de transmettre la tradition des Tsiganes Oláhs, mais aussi la volonté de s'ouvrir à d'autres cultures. Par choix, les Romano Drom chantent en Romani, leur langue maternelle.

LE CULTE DES HÉROS EN EUROPE CENTRALE DES ANNÉES 1880 À LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Colloque

25 novembre à 9h

Centre tchèque
18, rue Bonaparte
75006 Paris

26 novembre à 9h30

Maison de la recherche
28, rue Serpente
75005 Paris

Programme détaillé :

www.circe.paris-sorbonne.fr

Entrée libre



Le colloque veut explorer les aspects transnationaux et interdisciplinaires du culte des héros en Europe centrale. Ces deux approches devraient permettre de mettre au jour, entre autres, les formes et les forums par lesquels ces cultes se sont élaborés et développés. La périodicité retenue – des années 1880 à la Seconde Guerre mondiale – est motivée par l'enjeu de la confrontation des paradigmes romantiques avec les nouvelles valeurs des sociétés de masse émergentes.

Avec la participation de Markéta Theinardt, *Université Paris-Sorbonne, CIRCE/CRECOB* | Piotr Kubkowski, *Institut de la culture polonaise de l'Université de Varsovie* | Dietlind Hüchtker, *GWZO – Institut de l'Europe centrale, Université de Leipzig* | Gerben Zaagsma, *University College London* | Katalin Bella, *ELTE Budapest* | Lena Magnone, *Département de littérature polonaise, Université de Varsovie* | Balázs Trencsényi, *Département d'histoire de CEU/Pasts, Inc.* | Małgorzata Litwinowicz, *Institut de la culture polonaise de l'Université de Varsovie* | Bálint Varga-Kuna, *ELTE Budapest, Université de Mainz* | Silviu Hariton, *Département d'histoire de CEU* | Jadwiga Wala-Menou, *Université de Paris-Sorbonne, CIRCE/CRECOB* | Daniel Baric, *Université de Tours/CIRCE*

« FERENC LISZT, L'EUROPEEN » RÉCITAL DE KÁROLY MOCSÁRI ET JEAN DUBÉ

Musique

25 novembre à 20h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :

accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée : 15/10€

Le Prix Hungarica bénéficie du soutien de



Association des Amis
de l'Institut hongrois



En soutien au Prix Hungarica les Amis de l'Institut hongrois vous convient à la 3^e édition de leur SALON MUSICAL. Récital de piano avec Jean Dubé et Károly Mocsári. Présentation et lectures par Nicolas Dufétel, conseiller artistique et historique du Commissariat de l'Année Liszt en France.

CYCLE BÉLA TARR RÉTROSPECTIVE INTÉGRALE EN PRÉSENCE DU CINÉASTE



Une rétrospective inédite du réalisateur hongrois, lauréat de l'Ours d'argent au festival de Berlin 2011 pour son dernier film *Le Cheval de Turin*, présentera l'intégralité d'une œuvre radicale et visionnaire.

Récompensé dans le monde entier, le cinéma de Béla Tarr est caractérisé par la maîtrise du plan séquence, la composition d'un noir et blanc magique et captivant et le refus de la prédominance du scénario. Il compte parmi ses admirateurs l'écrivain Susan Sontag, le critique Jonathan Rosenbaum, les acteurs Michael Lonsdale et Tilda Swinton, les cinéastes Gus Van Sant, Jim Jarmusch et Guy Maddin.

Du samedi 3 décembre au lundi 2 janvier, les écrans du Centre Pompidou montreront quatre courts et dix longs métrages de Béla Tarr. Ce dernier présentera cinq de ses films dont *Le Cheval de Turin* lors d'une soirée exceptionnelle pour l'ouverture du cycle, mardi 29 novembre 2011. Une Master Class exclusive de Béla Tarr sera également organisée.

Cinéma

29 novembre – 2 janvier

Centre Pompidou

www.centrepompidou.fr



**Centre
Pompidou**



VISITE GUIDÉE DE L'EXPOSITION « PSEUDO-PHOTOS »

Visite guidée

1 décembre à 18h30

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Réservation conseillée :

accueil@instituthongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Entrée libre



RÉCITAL DE PIANO AVEC KATHARINA TREUTLER

Musique

2 décembre à 20h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :

accueil@instituthongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Entrée : 19/15€

Programme : œuvres de Debussy,
Bach et Liszt

En collaboration avec
l'Association ARTHEMES

Katharina Treutler est née à Erfurt, en Allemagne. Elle débute ses études pianistiques à l'âge de 7 ans. Après son baccalauréat, elle se perfectionne auprès du professeur Bernd Goetzke à l'Ecole Supérieure de Musique et de Théâtre de Hanovre, où elle obtient son diplôme. Après un séjour d'études au Collège de Musique de Tokyo, elle travaille avec le professeur Jacques Rouvier au CNSM de Paris et étudie la musique de chambre avec Claire Désert, puis passe sa licence de musicologie à la Sorbonne.

Elle a donné des concerts en Chine, en Arménie, en Belgique, en Pologne, en France, en Espagne, à Chypre et au Japon. Elle a joué avec de nombreux orchestres, notamment avec l'Orchestre Philharmonique d'Arménie. Elle a remporté de nombreux premiers prix à des concours nationaux et internationaux, dont celui du Concours International de Piano Luciano Luciani en Italie et celui des Rencontres Internationales des Jeunes Pianistes en Belgique.

ENSEMBLE MERKATI ATELIER DE DANSE HONGROISE



Atelier de danse pour enfants à 18h30

Les enfants, petits et grands, sont invités à découvrir les danses typiques venues des quatre coins de la Hongrie. Et pour accompagner la bonne humeur que procure cette danse, un buffet de spécialités hongroises vous attend !

Atelier de danse hongroise pour adultes à 19h30

L'orchestre Merkati et un couple de danseurs viennent spécialement de Budapest pour vous faire découvrir tout l'éventail des danses traditionnelles de Hongrie et de Transylvanie. Les danseurs professionnels, vêtus de leurs tenues traditionnelles, vous feront partager tout le plaisir simple et retrouvé de danser ensemble.

Danse

3 décembre à 18h30

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :

accueil@instituthongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Entrée : 5/3€

CHAIRE TOURNANTE RENCONTRE AVEC ENDRE KARÁTSON

Conférence

6 décembre à 19h

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

accueil@institutuhongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Soirée animée par Thomas

Szende, Professeur à l'INALCO

Entrée libre



Dans le cadre de la série de conférences lancée par l'INALCO, l'Université Paris III, l'Université Paris IV et l'Institut hongrois (voir détail page 9), nous vous invitons à une soirée consacrée à l'œuvre d'Endre Karátson.

Endre Karátson

« Rares sont ceux qui réussissent une œuvre importante à la fois comme écrivain et essayiste. [...] Endre Karátson en fait certainement partie. Ses nouvelles ont leur place parmi les textes "les plus insolites et les plus intéressants" de la littérature hongroise tandis que ses études et ses essais sur les poètes de la revue Nyugat, la prose française du XX^e siècle, le symbolisme ou le déracinement éveillent l'intérêt de tous les spécialistes. »

Professeur émérite de Littérature comparée à l'Université Charles de Gaulle-Lille III, Endre Karátson est né à Budapest en 1933. Diplômé de l'Ecole Supérieure des Langues Etrangères (Budapest, 1954), lecteur aux Editions « Új Magyar », il quitte la Hongrie en 1956 et reprend ses études à Paris. Elève étranger à l'ENS (rue d'Ulm), il obtient une licence de lettres (1959), puis un diplôme de docteur d'Etat (Sorbonne, 1969). Il effectue sa thèse principale sur *Le symbolisme en Hongrie, l'influence des poétiques françaises sur la poésie hongroise dans le premier quart du XX^e siècle*, P.U.F., 1969 ; thèse complémentaire : *Edgar Allan Poe et le groupe des écrivains du « Nyugat » en Hongrie*, P.U.F., 1971. Il publie en collaboration avec Jean Bessière, *Déracinement et Littérature*, P.U.L., 1982 ; avec Anne Henry et Philippe Chardin, *Schopenhauer et la création littéraire en Europe*, Méridiens Klicksiek, 1989.

Il poursuit, en langue hongroise, une activité de prosateur publiant des recueils de nouvelles, dans l'émigration d'abord : *Lelkiyakorlatok* (Exercice spirituel), Paris, Magyar Műhely, 1967, *Színhelyek* (Scènes), Londres, Szepesi Csombor, 1980 ; puis en Hongrie : *Átvitt értelemben* (Au sens figuré), Budapest, Orpheusz, 1992 ; *Lélekvándorlás* (Métémpsychose), Pécs, Jelenkor, 1995 ; *In Vitro*, Pécs, Jelenkor, 1998 ; *Első személyben*, Pécs, Jelenkor, 2001 ; *Otthonok I-II*, Pécs, Jelenkor, 2007.

Il est le fondateur du Prix Nicole Bagarry-Karátson récompensant des traductions françaises d'œuvres littéraires hongroises.

LE PÈRE NOËL À L'INSTITUT HONGROIS



Enfants

7 décembre à 15h

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations :

accueil@institutuhongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Entrée libre

Le Père Noël est de retour à l'Institut hongrois ! Interrompant son long voyage depuis la Laponie, il fait son escale habituelle rue Bonaparte avec dans sa hotte des cadeaux pour les bons enfants et des « virgács » pour les moins bons. Chers parents, nous vous prions d'inscrire vos enfants avant le 2 décembre à l'accueil de l'Institut (accueil@institutuhongrois.fr).

GLAMOUR DE FRIGYES GÖDRÖS



Cinéma

9 décembre à 20h

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

V.O. S.T. anglais, 200, 115',

Informations : +33 1 43 26 06 44

Entrée : 5/3€

« Frigyes Gödrös raconte presque cent ans d'histoire d'une famille en filtrant les anecdotes familiales par le prisme de l'histoire. Les vagues successives de celle-ci font continuellement irruption dans la vie et le petit magasin de nos héros, endroit d'importance primordiale pour la famille. Des systèmes politiques vont et viennent mais le petit commerce rouvre toujours après les guerres, pillages et autres calamités. Le film d'inspiration autobiographique est un hommage à la mémoire des parents du réalisateur, une tentative de comprendre l'histoire privée et l'histoire publique, une contribution particulière à la polémique sur l'assimilation et l'identité des Juifs hongrois. » (András Gervai)

Les décors et les costumes ont été réalisés par Gyula Pauer, l'artiste invité de cette saison.

« LISZT A 200 ANS ! » WEEK-ENDS RADIO FRANCE

Musique
10 et 11 décembre

Le Centquatre

Pour la 2^e saison consécutive, Radio France fixe une série de captivants rendez-vous de musique de chambre à raison d'un week-end thématique par mois. Les 10 et 11 décembre, Franz Liszt sera à l'honneur avec six concerts :

le samedi à 14h30, une séance familiale pour le jeune public : un conte populaire hongrois adapté par Eva Almassy, accompagnée par le cymbalum de Cyril Dupuis,

le dimanche à 18h, une rencontre entre musique traditionnelle hongroise et œuvres de Liszt puisant directement à la source de ce répertoire populaire, et réunissant Károly Mocsáry et l'ensemble Szeret.



LA CRÉATION À L'ŒUVRE RENCONTRE AVEC JOSEF NADJ

Conférence
12 décembre à 19h

Centre Pompidou



Informations et réservation :
www.centrepompidou.fr

Josef Nadj répondra aux questions de Jean-Marc Adolphe, directeur de la revue Mouvement.



Le Centre Pompidou propose chaque mois une rencontre avec un artiste autour d'un thème choisi pour l'année entière. « Ces rencontres du cycle *La création à l'œuvre* donnent l'occasion d'entendre des artistes parler de leur acte de création. Ils évoquent leurs parcours, leurs grandes références artistiques, leurs sources d'inspiration mais aussi leurs réalisations... ». Chorégraphe, mais aussi plasticien et photographe, Josef Nadj puise son inspiration dans la culture hongroise et dans la littérature de Kafka, Schulz, Becket, Borges, Roussel et Michaux.

TRADITION ET MODERNITÉ MARCHÉ DE NOËL À L'INSTITUT HONGROIS



L'Institut hongrois vous invite à son marché de Noël où se rencontrent tradition et modernité. Des artistes contemporains vous proposent des robes, des sacs, des bijoux, des œuvres d'art, ainsi que des cartes postales ou encore des savons enrobés de feutrine. L'Institut hongrois ouvre ses portes pendant cinq jours pour faire connaître les œuvres d'artistes contemporains hongrois et pour vous proposer de trouver des cadeaux de Noël uniques et de qualité. Ce sera aussi l'occasion de savourer des gâteaux de Noël hongrois traditionnels, comme le beigli ainsi que du vin chaud...

Marché de Noël

13-17 décembre
de 13h30 à 19h

Institut hongrois
92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations :
accueil@instituthongrois.fr
+33 1 43 26 06 44

Entrée libre



PLAY-LISZT - UN VISIONNAIRE VIRTUOSE DE JUDIT KELE

Cinéma

13 décembre à 19h30

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

52' V.O. française

Informations et réservation :

accueil@instituthongrois.fr

Entrée libre



Les pianistes Adrienne Krausz et Múza Rubackyté, ferventes interprètes de Liszt, nous font partager leur dévotion. Sur fond de gravures, de peintures, de photos d'époque, elles évoquent sa vie - enfant prodige, interprète fascinant, professeur et théoricien, séducteur impénitent, compositeur prolifique, chrétien ardent - et convoquent son entourage (famille, amis, rivaux...). Et bien sûr, elles font vivre sa musique avec des morceaux comme *Rêve d'amour*, *La Campanella*, *Mephisto-Valse*...

Le film fait aussi entendre des extraits de la *Dante-Symphonie*, de la *Faust-Symphonie* et le *Magnificat de la Missa Solemnis*. La parole de Liszt lui-même est fidèlement respectée à travers ses multiples écrits : abondante correspondance, notamment avec la comtesse Marie d'Agoult, mais aussi journaux intimes et essais, comme ses *Lettres d'un bachelier ès musique*. La réalisatrice restitue ainsi l'atmosphère des salons littéraires et musicaux du XIX^e siècle dans lesquels le jeune Liszt s'est illustré, avec son ami Chopin, auprès de personnalités comme Balzac, Hugo, Lamartine, Sand, Musset...

BÉLA TARR : LES FORMES D'ÉCRITURE FILMIQUE

Table ronde

17 décembre à 16h

Centre Pompidou

www.centrepompidou.fr

Entrée libre

Cette table ronde sous l'égide de l'Institut hongrois se propose d'explorer les aspects multiformes de l'œuvre de Béla Tarr et de questionner ses différentes formes d'écriture filmique. Animé par **Kristian Feigelson**, sociologue à l'Ehess et Paris 3, co-auteur de *Cinéma hongrois : le temps et l'histoire* /Théorème 7, PSN 2003, elle réunira **András Bálint Kovács**, professeur de cinéma à l'Université ELTE de Budapest auteur de *The Circle Closes : the Cinema of Béla Tarr*, Columbia University Press, NY, 2011, **Sylvie Rollet**, maître de conférences en études cinématographiques à la Sorbonne Nouvelle, auteure du *Cinéma face à la Catastrophe* (Hermann, 2011) et de différentes études consacrées à Béla Tarr, **Jarmo Valkola**, professeur de cinéma à la Baltic media film school, auteur de nombreux articles sur le langage pictural de Béla Tarr.

Centre
Pompidou

FESTIVAL
EUROPÉEN
DU CINÉMA
DE PARIS
40^e édition

LE JOUR LE PLUS COURT

Dans le cadre de la première édition de « Le jour le plus court » l'Institut hongrois présente trois courts métrages des cinéastes de la nouvelle génération.

Csicska d'Attila Till

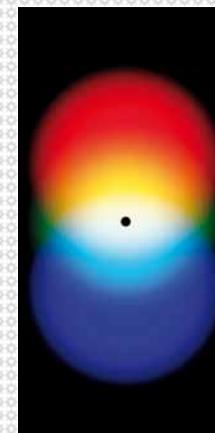
20 minutes, V.O.S.T. anglais, 2011

Végtelen percek (Minutes interminables) de
Cecília Felméri

18 minutes, V.O.S.T. anglais, 2011

Variációk (Variations) de Krisztina
Esztergályos

28 minutes, V.O.S.T. anglais, 2011



Cinéma

21 décembre à 20h

Institut hongrois

92, rue Bonaparte 75006 Paris

Informations et réservation :

accueil@instituthongrois.fr

+33 1 43 26 06 44

Entrée 5/3€

COURS, FORMATIONS

L'Institut hongrois vous propose pour le semestre de printemps 2012 des cours de hongrois se déclinant sur plusieurs niveaux, dispensés par des professeurs de langue maternelle hongroise. Les cours ont lieu l'après-midi et le soir : 2 cours de 60 minutes par semaine et 15 semaines par semestre. Les inscriptions auront lieu entre le 16 et le 27 janvier 2012. Téléchargez la fiche d'inscription sur notre site et envoyez-la à l'adresse : fdede@instituthongrois.fr, ou rendez-vous directement à l'Institut pour le remplir sur place.

Comme centre d'examen, l'Institut offre chaque année la possibilité de s'inscrire aux examens de la langue hongroise à différents niveaux (ECL = « European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages », assurant en cas de réussite un certificat international de hongrois, langue étrangère). En 2011 les dates d'examen sont les suivantes : niveau A2 le 8 décembre, niveau B1 et C1 le 9 décembre, niveau B2 le 10 décembre). Renseignement : www.ecl.hu, inscription jusqu'au 10 novembre: fdede@instituthongrois.fr

L'Institut propose des cours de hongrois tous les mercredis après-midi pour les enfants et les jeunes de 3 à 14 ans. Les groupes se forment selon l'âge, les cours ont lieu de 15h30 à 16h15, et de 16h15 à 17h. L'enseignement est axé sur des comptines, des chants et des contes pour les plus âgés, il insiste plutôt sur des connaissances de base de la littérature et de l'histoire hongroises. Animatrice des « nains » : Zsófia Varró; animatrice des « géants » : Orsolya Karinthi-Rébay. Contact : Franciska Dede | Email : fdede@instituthongrois.fr

Un atelier de musique attend les plus jeunes chaque mercredi après-midi à l'Institut hongrois. L'enseignement est basé sur les principes de la méthode Kodály et sur une approche ludique où le chant joue un rôle primordial. 3-6 ans : 16h15-17h, à partir de 6-7 ans : 17h-18h. Contact : Monika Fraiseux-Szalontai | Email : monika.chant@yahoo.fr | tél. : 06 15 98 00 45

Daloda - découverte des chansons folkloriques tous les mercredis de 18h à 19h. Le prix est de 5 euros. Contact : Katalin Gyenis | Email : gyenis.kati@gmail.com | tél. : 01 39 60 46 04

PAUER

exposition 4.11-17.12 2011

PSEUDO-PHOTOS ABATTRE BUDAPEST

INSTITUT HONGROIS – COLLEGIUM HUNGARICUM, PARIS

92, rue Bonaparte 75006 Paris

Horaires : de mardi à samedi de 13h30 à 19h30

Fermé le dimanche et le lundi

www.instituthongrois.fr | accueil@instituthongrois.fr

Téléphone : +33 1 43 26 06 44 | Télécopie : +33 1 43 26 89 92